

The request for clarification of the Bidding documents

Subject: The answer to this question for IOP/3 - 2014 whose subject is Execution of works on the construction of "Sciences and Technology park" in Novi Sad (Phase II/1)

1. **Question:**

Given that our company, as a member of the joint venture, will perform earthworks and concrete works, whether the following reference fulfils the requirement in terms of work experience under b Particular: Construction of facilities for receiving, drying and processing of seed corn and sunflowers, if our company in the mentioned project carried out the following works: earthwork, excavation, lining preparation and filing; concrete pavement including curbs and parking spaces; concrete foundation slabs for buildings; exterior hydrant network, a network for supply of fresh water; network of waste and sewage; drainage network of oily storm sewers; drainage network conditionally clean storm sewers; open drainage channel. In the context of the implementation of the project of construction for reception, drying and processing of seed corn and sunflower for foreign investor who demanded the project, the main contractor has entrusted the performance of work to our company as a subcontractor?

**Response:**

Having in mind that in point 2.3 **Qualification Data**-Criteria for qualification, under 1. **Experience**, it is stated that „*Each member of a Joint Venture and Subcontractor must be able to show fully completed works, according to the type of work which will be performed by such member in this project...*“, the tenderer submits the required documents which prove the fulfilment of this condition.

2. **Question:**

In Part I, Section 2 - 2.3 Qualification Data - Criteria for qualification - Bidder's experience as an attachment and evidence of performed works in the Form 3.5.3A Data on the contract of similar nature and complexity required is as follows:

Attachment - The bidder / subcontractor shall present all available documents or excerpts thereof proof of the information provided in this form. These may refer to completed projects, minutes of delivery, employers confirmations, use permits, etc.

- is it sufficient evidence only one of these documents (the final payment, the minutes of delivery, employer confirmations, use permits)?
- is it acceptable to attach photocopies of documents or certified copies are required?
- if as evidence is enclosed documentation of the facility built abroad, is it necessary for documentation to be attached as photocopies or certified copies are required?

- if as evidence is enclosed documentation of the facility built abroad, is the translation of the interpreter, employee of the bidder, sufficient or translation of the authorized interpreter-court translator is required?

**Response:**

- It is sufficient to submit only one of the stated documents but the Employer recommends to submit all available evidence, since this ensures a higher quality bid evaluation.
- It is acceptable.
- It is sufficient to submit a copy.
- A translation of a court interpreter is necessary.

**3. Question:**

It is stated that tenderers will be excluded from participation in the procurement procedure if:

- they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.

In the Clarification Request and response 1 is stated that it shall be proved by the competent court.

Are the following certificates of the Business Registers Agency acceptable:

- that liquidation or bankruptcy proceedings are not registered, nor an economic entity has ceased to exist due to a court or other authority decisions with binding force,
- that is not registered that the prohibition of activities is imposed to a business entity which was in force at the time of publication or of dispatch of invitations to tender,
- that is not registered that the legally binding court or administrative order of prohibition of activities is imposed to the entity,
- that is not registered that a business entity is convicted of economic offenses.

**Response:**

The response is given already in the response to question under number 8.

**4. Question:**

Elevators L1, L2, L3 and L4

-Is there a possibility that the Employer submit to the bidders the Bill of elevators in Excel format?

-In the Bill of elevators L1, L2, L3, L4 is required:

"- Lining the walls of the cabin: finishing by a choice of the designer of the building...".

Given that the above description is completely vague and inadequate for the offer preparation, we ask for clarification and precise description of finishing lining of the walls, for example: walls covered with plastic laminate with stainless steel angles, stainless steel kit, etc.

-In the Bill of elevators L1, L2, L3, L4 is required:

"The cabin door ... - finishing: by a choice of the designer of the building..." and

"The door of elevator shaft ... - finishing: by a choice of the designer of the building..."

Given that the above description is completely vague and inadequate for the offer preparation, we ask for clarification and precise description of finishing of cabin doors and elevator shaft, for example: coloured, stainless steel and so on...

-In the Bill of elevators L1, L2, L3, L4 is required:

"Indicator: ... - indicator in the Control Centre: digital indicator of the cabin position "

Due to the fact that in the excerpt from the main project of BMS within the tender documents is not specified neither this nor any other requirements in terms of indicator-monitoring of lifts, whether the mentioned request for digital display is redundant and this indicator is not necessary to offer? If the answer to the previous question is negative, we ask for clarification in which accurate form is required the listed digital indicator of the cabin position in the Control centre?

-In the Bill of elevators L1, L2, L3 and L4, as well as in the main design of fire protection within the tender documentation is not specified the request in terms of fireproof door of elevator shaft. Please answer in which category of fireproof is necessary to provide a door of elevator shaft?

### **Response:**

- The bill of quantities has not been given in excel format.
- Lining of the walls by laminate of yellow or orange colour (consult the designer of architecture at the final selection), without pattern. The corners without stainless steel strips. Other characteristics (mirror, floor dressing) in accordance with instructions from the bill of lifts
- The finishing of cabin and driving doors - „worst” stainless steel.
- Since the project BMS -a not included monitoring of lifts , the request “Signaling : ... - signaling in the Control Center : Digital position indicator” is cleared
- In the project of Fire protection are defined fire protection zones (Main design of fire protection. pdf). All lifts are defined as special fire protection zones (PS6, PG9, PS15...), on pages 22-23. These zones are marked on the graphic enclosure and in the description states that the fire protection characteristics are borders of fire protection zone min 1.5h, respectively F90. By this is defined a category of the fire-resistant of the door of elevator shaft.

**5. Question:**

Elevators L5, L6

In the Bill of lifts, including a recap of all the works (document "000 Recap TOTAL srb - eng.xls"), are specified 4 lifts: L1-L4. On the other hand, the tender documentation contains excerpts from main projects for a total of 6 lifts; besides the already mentioned elevators L1-L4, moreover for an additional 2 lifts L5-L6. It is also in other phases of the main project of the building graphically and textually specified 6 elevators L1-L6. We ask for clarification and response to the question of how many exactly lifts are covered by the tender. If the tender offer should include all six elevators, please provide us with the amendment to the Tender Documents - Bill of elevators L5 and L6, as well as with the corrected recapitulation of all the works.

- If the tender comprises all 6 lifts, whether the equipment of lifts L5-L6 should be the same as the equipment of elevators L1-L4 and whether in that case, your responses to our questions 1.1-1.5 can be applied to the L5-L6 lifts? If the equipment of lifts L5-L6 should be different from the equipment of elevators L1-L4, please specify the requirements and descriptions of the equipment.

**Response:**

The tender documents include four elevators L1-L4, in the part of the building which shall be fully equipped. The manufacturing and furnishing of elevators L5 and L6 is not the subject of the tender.

**6. Question:**

Lifts L1, L2

Does the offer should include the delivery and installation of bearing steel substructure and partition-network between the lifts L1 and L2, within their joint reinforced concrete shaft, due to the fact that these two positions are not listed in the bill of construction works and that neither in the main construction project nor in the main design of lifts L1 and L2 are given technical details of substructure and barrier -network?

**Response:**

Elevators L1 and L2 have one common shaft, in between them, partition carriers and protective mesh are foreseen, this part belongs to locksmith's works and is not part of the elevator equipment. The positions of the carriers are given in the vertical cross-section through the elevator shaft. Since the construction and mesh are not extricated as a separate item, they should be included with the price/position of elevators L1 and L2.

**7. Question:**

Lifts L4, L5, L6

- Is some of the lifts L4, L5, L6 designed for the transport of persons with disabilities, and if so, which one?

Please note that lifts L1, L2 and L3 cannot perform this function, since they have cabins of insufficient dimensions that do not meet the requirements of Article 9 of the Regulation on technical standards of accessibility (Official Gazette of RS 46/2013)?

**Response:**

The projects were developed before 2013, but regardless of that, one of the elevators should be foreseen for transporting of disabled persons, and in this case it can be L4.

**8. Question:**

How to prove the following conditions?

- if they are not in bankruptcy or liquidation, are not having their affairs administered by the courts, are not entered into an arrangement with creditors, if they have not suspended business activities, are not the subject of proceedings concerning those matters, or are not in any analogous situation arising from a similar procedure provided in the national legislation or regulations, **certificate of the competent court;**
- if they have not been convicted of an act concerning their professional conduct by a judgment which has the force of *res judicata*; (i.e. against which no appeal is possible), **an extract from the Register of bidders;**
- if they have been not guilty of grave professional misconduct proven by any means which the Contracting Authority can justify, **a confirmation issued by the Serbian Chamber of Engineers;**
- if they have not been the subject of a judgment which has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the EU's financial interests, **an extract from the Register of bidders ;**
- if it is shown, under the other procurement procedure or grant award procedure financed by the Community budget, that they are seriously violated a contract because they did not fulfil its contractual obligations, **the submission of the proof is not required (if the Purchaser obtains such knowledge, he will refuse an offer such Bidder) ;**
- if they have fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or of the country of the Contracting Authority or of the country where the contract is to be performed, **an extract from the Register of bidders.;**

Your response to the item – “if they have been not guilty of grave professional misconduct proven by any means which the Contracting Authority can justify”, is that such a confirmation is issued by the Serbian Chamber of Engineers. However, they claim that they have already received such queries and answered that they do not issue such a certificate.

**Response:**

- if they are not bankrupt or being wound up, are not having their affairs administered by the courts, have not entered into an arrangement with creditors, have not suspended business activities, are not the subject of proceedings concerning those matters, or are not in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations, with a **confirmation issued by the competent court;**
- if they have not been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgment which; has the force of *res judicata*; (i.e. against which no appeal is possible) with an **excerpt from the Register of Bidders issued by the Serbian Business Registers Agency;**
- if they have not been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the Contracting Authority can justify, with a **confirmation issued by the Court of Honour at the Serbian Chamber of Engineers, Court of Honour at the Commercial Chamber of Belgrade, Court of Honour at the Commercial Chamber of Serbia;**
- if they have not been the subject of a judgment which has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity detrimental to the EU's financial interests, with an **excerpt from the Register of Bidders issued by the Serbian Business Registers Agency ;**
- if under another procurement procedure or grant award procedure financed by the Community budget, it proved to be in serious breach of contract because it did not fulfil its contractual obligations, **it is not necessary to provide any evidence ( if the Employer has knowledge of it, the bid shall be rejected;**
- if they have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of the Contracting Authority or those of the country where the contract is to be performed, with an **excerpt from the Register of Bidders issued by the Serbian Business Registers Agency;**

Should be attached a certificate specified in paragraph 3 of the response.

**9. Question:**

Sprinkler installation

For positions 25, 26 and 27 of the bill of upright sprinkler,

Manufacturer TYCO, type TY-FRB,

Position 25: catalogue number TY3131 or equivalently,

Position 26: catalogue number TY3431 or equivalently,

Position 27: catalogue number TY3251 or equivalent.

In the project was given a detail with the following information:

Position 25: catalogue number TY3131: K = 5.6; 1/2 "NTP, standing up

Position 26: catalogue number TY3431: K = 5.6; 1/2 "NTP, VSW

Position 27: catalogue number TY3251 - missing data

Please specify the following technical features of designed nozzles:

- Operating temperature for all three nozzles (57-68-79-93-141-or 182 ° C) Positions 25, 26 and 27
- K-factor (57-80-115 ...) for position 27
- nozzle diameter (3/8, 1/2, 3/4) for position 27?

**Response:**

Operating temperature for all three nozzles is 68°C, Item 25, 26 and 27 • K-factor is 80 for the position 27. The nozzle diameter is 1/2 " & quot; NTP for the position 27.

**10. Question:**

010 6.1 FIRE SIGNALLING SYSTEM

Within the fire signalling system is provided:

- Station capacity of 23 addressable loops which are superfluous to the number of sensors in the building. Is it necessary that the station has the required number of modules for connection of all 23 loops?
- Are all 12 predicted 40Ah batteries required?

017 10.2 FM-200

- It cannot be seen from the tender documents how the linking of control panel for management of the fire suppression with gaseous FM200 system within the fire signalling system of the building has been solved.

The system burglar alarm system

- The tender documentation does not provide the intrusion signalling system; is it predicted by the project?

**Response:**

- Design solution requires 23 loops for the entire facility. In the tender is planned to be right at this stage of construction the delivery of fire protection station at full capacity.
- Based on calculations provided in the project it follows that the required capacity of battery is 206.07Ah, so for the redundant battery power exchange it takes 12 batteries with the capacity of 40Ah.

- From the station FM200 to the station of the fire alarm system is designed the cable for the connection which forwards the activation signal of the extinguishing system to the fire protection PP station.
- The system for automatic burglary signalization is not predicted by the project task and therefore, is not predicted by the project.

**11. Question:**

On page 24/76 of the Tender documents is stated that the bidder must have one Leader in charge of quality assurance / quality control.

What degree and licence should have that leader? Is it necessary to submit internal Decision of the bidder by which that person is appointed as a Leader in charge of quality assurance / quality control?

**Response:**

University degree and the Bidder's Decision.

**12. Question:**

Is it necessary to fill the qualification form (3.5.5) - Biography of candidates for these positions: Coordinator at the design stage for OHS (passed the professional exam for conducting coordinator for the project OHS) and Leader in charge of quality assurance / quality control?

**Response:**

Yes.

**13. Question:**

After a thorough review of drawings, which are an integral part of the tender documents, we have concluded that in facade works are definitely missing the following drawings:

- a) Item 15, positions 110 and 322,
- b) The item 16, positions 140, 216, 220, 226, 230, 231, 240, 312, 313, 316, 323, 326, 331 and 346th

Please, if possible, provide us with schemes and facade position.

**Response:**

- a) schemes are within the drawings "3-PRESECI", layout 110 i layout 322
- b) schemes are within the drawings "3-PRESECI", layout 140, 216, 220, 226, 230,231, 240, 312,313,316, 323, 326, 331, 346



**14. Question:**

In the bill for electrical works 003.4.1 EE-RO SD, in the "68-GRO-G and 69-72-RO-G1, G4, is missing specification of equipment to be mounted in cabinets, please clarify.

**Response:**

GRO - G. RO - G1, G4 are distribution cabinets in the underground garage which is not the subject of this phase of construction (tender).

**15. Question:**

Are the works on removal and demolition of existing buildings a part of our offer?

**Response:**

Works on the removal and demolition of existing buildings are the obligations of the Investor (Faculty of Engineering), and not of the contractor. The same is for the dismantling and relocation of prefabricated building (RT - RK).

**16. Question:**

Please clarify the concepts Stage 1 (Etapa 1) and Stage 2 (Etapa 2)?

**Response:**

Stage 1 and Stage 2 represent the stages in the construction and equipping of the facility. Stage 1, which is the subject of this tender, includes construction and closure of the entire facility and such its equipping that the northern part of the building can be put into the function (from the dilatation to the north). So, the northern part of the building shall be fully equipped, while the rest shall be realized in the "grey phase".

**17. Question:**

Could you please confirm what is applicable; because there are disagreements between the tables in the projects, construction physics and descriptions in the bill?

**Response:**

Construction physics was done for the entire building. Bill of quantities is relating to the works in stages 1, while the tables were made for the entire project.

**18. Question:**

Do we give an offer by quantities from the bill or by quantities we obtained by controlling the sent documents?

**Response:**

Explanation of the phased construction may eliminate the inconsistency between quantities and data in the drawings. If there are still discrepancies, please name concrete matters, in order to remove doubt. Quantities from the Bill of Quantities are relevant for bidding.

**19. Question:**

In previous questions and responses was told that the requirement that the bidder has not been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the Contracting Authority can justify – proves by confirmation issued by the Serbian Chamber of Engineers. Does this refers to the confirmation of the extension of the license to responsible contractors that are required in the tender documentation?

**Response:**

It refers to confirmations of: **the Court of Honour at the Serbian Chamber of Engineers, Court of Honour at the Commercial Chamber of Belgrade, Court of Honour at the Commercial Chamber of Serbia.**

President of the Commission

Radomir Kosojevic

